



## JOCA- アフリカ連合委員会 国際ボランティア連携事業 第1陣ボランティアの活動

### JOCA - African Union Commission Volunteer Collaboration Programme Activities of First Group



#### ボランティア経験者集団が提案する「双方向型ボランティア」

発展著しいアフリカにおいて、1966年より12,000人（全体の3分の1）以上の青年海外協力隊員が現地の人々と共に築いた地道な活動実績は、その発展に貢献したものと評価されており、現在も655人の青年海外協力隊がアフリカ各国で活動しています\*。

青年海外協力隊経験者から成る青年海外協力協会（JOCA）は、1991年のザンビアに対する玄米粉支援プロジェクトに始まり、設立20周年記念事業として2005年から8年間「マラウイ農民自立支援プロジェクト」を実施するなど、アフリカでの事業を展開してきました。

援助を受ける側ではなく、日本とのパートナーシップを築く国々へと大きく変化しているアフリカ。一方、アジアや欧米の青年との交流事業は政府・民間レベルで数多く実施されていますが、アフリカ青年との交流事業は数少ない現状です。

そこで当協会はアフリカ連合委員会（AUC）と連携し、アフリカの青年をパートナーとして迎え、日本の人々との交流を深めながら東日本大震災の復興事業などに加わる「JOCA - アフリカ連合委員会 国際ボランティア連携事業」を2013年3月に開始。青年海外協力隊を派遣した国からアフリカ青年ボランティア事業経験者を受け入れる「双方向型ボランティア」と位置付け、この事業を実施しています。

第1陣のボランティアは二つのグループに分かれて活動しました。東日本大震災で被災した岩手県釜石市を拠点とするグループは、復興支援を中心に国際交流・異文化理解の活動に参加。一方、内陸の遠野市を拠点として活動するグループは、仮設住宅サポートセンターでの交流行事や被災地ボランティアなどを経験した後、農業や観光に重点を置いた地域活性化に向けた活動を展開しました。

※ 2013年5月時点の数

#### Bidirectional Volunteer for the partnership of Japan and Africa

Since 1966, the achievements of sustained efforts by over 12,000 JOCVs (one-third of all JOCVs) in partnership with local people have been credited with contributing towards remarkable development in Africa, and 665 JOCVs are currently in service in African countries\*.

JOCA, which draws upon the experiences of volunteers, has rolled out programmes in Africa beginning with the brown rice flour aid for Zambia in 1991 and continuing to the JOCA Malawi Project for Farmers' Self-Reliance towards Community Empowerment from 2005 to 2012, which was JOCA's 20th anniversary project.

No longer one-sided recipients of aid, African countries beginning to build partnerships with Japan. Nevertheless, while there are numerous government and privately run youth exchange programmes for young people from Asia, Europe and North America, there are few exchange programmes for young people from Africa. Therefore, JOCA initiated the JOCA - African Union Youth Volunteer Corps. Collaboration Programme in partnership with the AUC to welcome young people from Africa as partners and to deepen their interaction with the people of Japan while participating in Great East Japan Earthquake recovery and reconstruction programmes. JOCA is positioning and running this project as a "bidirectional volunteer programme" which welcomes experienced young volunteers from the African countries where JOCVs have been dispatched.

This financial year, the first year for the programme, the volunteers were divided into two groups for activities. The group based in disaster-stricken Kamaishi City took part in international exchange and cultural understanding activities. Meanwhile, the group based inland in Tono City was involved in community revitalisation with a focus on agriculture and tourism after taking part in international cultural exchange events at a support centre for temporary housing and volunteering in disaster areas.



第1陣のボランティアたち / Members of first volunteer Group



遠野で活動したボランティア / Volunteers in Tono-city, Iwate



釜石市で活動したボランティア / Volunteers in Kamaishi-city, Iwate

\*As of May 2013



## 公益社団法人 青年海外協力協会 / Japan Overseas Cooperative Association ( JOCA )

「青年海外協力隊事業」に参加し、さまざまな技術分野で開発途上国の国づくり、人づくりに協力したボランティア経験者を中心に構成する公益社団法人で、1983年12月に外務省認可の社団法人として設立しました。設立の目的は、海外ボランティア活動で培われた行動力、技術力および精神を、地球規模の課題や我が国の地域社会が直面する諸課題の解決に活用し、世界平和の実現に貢献することです。組織の核となっているのは47全都道府県のOB会・協力協会及び派遣国別、専門職種別OB会です。

事業は、青年海外協力隊事業の募集、選考、訓練への支援、アフリカ・マラウイ農民自立支援プロジェクトなどの海外事業、開発の教材作成やファシリテーターの養成講座などの教育事業、外務省の国際交流事業であるJENESYSプログラムの実施、神奈川県立地球市民かながわプラザ（あーすぷらざ）などの地方自治体の国際センターの運営など、協力隊経験を生かした事業を展開しています。

特に、東日本大震災以降は被災地における復興支援に力を注ぎ、これまで延べ497名の青年海外協力隊経験を自治体等に派遣し、専門的技術と海外経験を生かし被災地に寄り添った支援活動を行っています。



仮設住宅入居者支援に取り組む元青年海外協力隊員 / Former Japan Overseas Cooperation Volunteer supports displaced people in temporary housing

The Japan Overseas Cooperative Association (JOCA), which was founded in December 1983 and certified by Japan's Ministry of Foreign Affairs, is a public interest incorporated association composed chiefly of former Japan Overseas Cooperation Volunteers (JOCVs) who have collaborated in nation building and human resource development in developing countries in diverse technical fields. The objectives in establishing JOCA were to utilise the energy, technical capabilities and attitude developed through overseas volunteer activities to solve global challenges and a variety of issues faced by local communities in Japan, and to contribute to world peace. The core of the organisation consists of the associations of former JOCVs in all of Japan's 47 prefectures and the associations made up former volunteers based on the country to which they were dispatched and based on their areas of expertise.

JOCA utilises the experience of former volunteers in its programmes which include (1) support for recruitment, selection and training for JOCVs; (2) overseas programmes such as the JOCA Malawi Project for Farmers' Self-Reliance towards Community Empowerment; (3) educational programmes including educational material preparation and facilitator training courses in development education; (4) the JENESYS Programme, which is an international exchange programme organised by Ministry of Foreign Affairs; and (5) operation of local governments' international centres, such as Earth Plaza of Kanagawa Prefecture. In particular, JOCA has been making efforts to assist with recovery and reconstruction in areas devastated by the Great East Japan Earthquake, and has dispatched a total of 497 former JOCVs to local governments to date, drawing on technological expertise and overseas experience to provide assistance that meets the needs of affected areas.

## アフリカ連合委員会 / African Union Commission ( AUC )

アフリカ連合（AU）はアフリカの国家統合体で、エチオピアの首都・アディスアベバに本部を置き、加盟国はモロッコを除くアフリカ54の国と地域で、アフリカの高度な政治的経済的統合の実現及び紛争の予防・解決への取組強化のために発足した組織です。欧州連合（EU）をモデルに統合を進めており、総会、閣僚執行委員会と並び、AU委員会（AUC）委員長が対外的なAU代表となります。

2013年3月に来日した第1陣には人的資源・科学技術委員会に属する青年ボランティア事業の経験者7名が参加し、東日本大震災の被災地支援及び地域活性化支援のボランティアとして活動しました。

The African Union (AU) is an organisation of African states with its headquarters in Addis Ababa, the capital of Ethiopia, and its members are the 54 countries and regions in Africa with the exception of Morocco. The organisation was established to bring about high-level political and economic integration in Africa and to strengthen initiatives aimed at preventing and resolving conflicts. The AU has promoted integration modelled on the European Union, and its external representatives are the Chairpersons of the Assembly, the Executive Council and the African Union Commission (AUC).

Seven former youth volunteers in programmes run by the AU's Department of Human Resource, Science and Technology came to Japan as volunteers to assist in recovery and reconstruction after the Great East Japan Earthquake, as well as in local revitalisation.





## 岩手県釜石市での活動 / Activities in Kamaishi-city, Iwate prefecture

**Mozambique / モザンビーク**  
**Ms. Adelia Agostinho**  
アデリア・アゴスティンホ  
French Teacher,  
former AU-YVC  
African Union Commission Project  
Associate



釜石市を拠点として活動した3人のボランティアは、大槌町にあるNPO法人「吉里吉里国」にて地域振興と人々の自立のために薪を作る活動に参加しました。また、石川県の能登地方でフィールド調査を行い、地域振興手法に関する理解を深め、



薪割り作業 / Volunteers makes firewood

そのノウハウを同NPOと共有しました。釜石市内では英会話教室や小中学生対象のアフリカ文化紹介イベントを企画・開催しました。

Volunteers dispatched to Kamaishi-city, firstly worked for an NPO called Kiri-Kiri-Koku in Otsuchi town with making firewood for the local community revitalization and resident's self-reliance. They later understanding of approach to local community revitalisation and shared their outcome with the NPO.

They also implemented some events for school children introducing African cultures and English lessons for the local residents at a communal spot called "Chat Lounge".



**Rwanda / ルワンダ**  
**Mr. Dennis Ngoga**  
デニス・ンゴガ  
Human Rights lawyer,  
Former AU-YVC, African Union  
Commission, Legal Associate

**Kenya / ケニア**  
**Mr. Lawrence Muli**  
ローレンス・ムリ  
AU-YVC, Advocacy and  
Communications Associate,  
African Union Commission



## 岩手県遠野市での活動 / Activities in Tono-city, Iwate prefecture



**Cameroon / カメルーン**  
**Ms. Annick-Laure Tchuendem**  
アニック・ロー・チュエンデム  
AU-YVC, Human Resource Associate,  
Human Resource and Youth Division,  
African Union Commission



遠野市内の小学校で異文化理解の授業を行う / introducing African cultures to primary school children, in Tono-city

沿岸地域で被災し、現在は遠野市内の仮設住宅に入居する住民との交流や、小学校でアフリカを紹介する異文化交流授業を実施したほか、農業関係者へのインタビューや市内レストランなどの英語版メニューを作るなど、農業と観光における地域振興の諸活動に参加し、地域への提案を作成しました。

**Cameroon / カメルーン**  
**Ms. Bari Fanso**  
バリ・ファンソ

Programs Officer, Cameroon Youths  
and Students Forum for Peace  
(CAMYOSFOP)  
Former-YVC, United States Mission  
to African Union (USAU)



**Ethiopia / エチオピア**  
**Mr. Berhanu Tefera**  
ベルハヌ・テフェラ  
AU-YVC, ICT Associate,  
African Union Commission

**Kenya / ケニア**  
**Mr. Daniel Wasonga**  
ダニエル・ワソンガ  
AU-YVC, Advocacy and  
Communications Associate,  
African Union Commission



Volunteers dispatched to Tono were involved in interactive activities with local people such as contacting with displaced people in temporary housing, introducing African cultures to primary school children, and they also contributed to community revitalization activities in the area of Agriculture and Tourism 'Agritourism'; interviewing farmers and making local restaurant menu with English and finalized as a proposal.



## 第5回アフリカ開発会議（TICAD V）サイドイベントで活動成果を発表

7名のアフリカ青年ボランティアたちは、東日本大震災の被災地である釜石市と、被災した沿岸部への後方支援拠点となった遠野市で約2か月にわたり活動した成果を、第5回アフリカ開発会議(TICADV)公式サイドイベント(当会、アフリカ連合委員会〔AUC〕=共催)で2013年5月31日に発表しました。

遠野市で活動したエチオピア、ケニア、カメルーン出身の4人のボランティアは、沿岸部の被災地域でのボランティア活動、遠野市での農業手伝いや地震に被災した陶芸家の窯修復のボランティア、小学校や市内での国際交流、異文化理解講座などを開いたほか、当会が実施する「ふるさと新生モデル事業」の農業作業サポートなどを行いました。2か月の活動中、ボランティア同士で意見を出し合いながら地域の人々にインタビューし、活動の成果を「農業体験を目的としたグリーンツーリズムによる地域活性化」のアイデアとしてまとめました。一方、釜石市で活動したケニア、モザンビーク、ルワンダ出身の3人のボランティアは、釜石市で国際交流イベントや英会話講座を開催したほか、大槌町吉里吉里で、地域の人たちが復興と自立のために立ち上げた元エチオピア隊員の芳賀正彦さんが理事長を務めるNPO法人「吉里吉里国」で販売用の薪割り作業にボランティアとして加わりました。そして、石川県の能登で地域活性化のために活動する協力隊経験者グループ「のとガール」を訪ね、そこで得たアイデアとアンケート調査の結果を分析して同NPOへのビジネスプランと、釜石市の国際交流事業への提案を発表しました。

最後に当会の大塚正明事務局長が発表を総括し、「ボランティアらの活動が、日本におけるアフリカのイメージを大きく変えたことも事業成果の一つだ。資金やモノの協力だけでなく、直接的な人による人への協力がいまこそアフリカ、日本双方に必要であるということ強調したい。本事業の継続について関連機関にその必要性を訴えていきたい」と述べ、イベントを締めくくりました。



## Volunteer activities and accomplishments presented at the TICAD 5 conference

The 7 young Africans worked in the disaster area of Kamaishi and disaster relief logistical support base of Tono for about 2 months and then presented their activities and accomplishments at the official side event (cohosted by JOCA and the AUC) of the 5th Tokyo International Conference on African Development (TICAD 5) on May 31st.

The 4 volunteers in Tono city came from Cameroon, Kenya and Ethiopia. They carried out a number of volunteer activities such as disaster relief work in the coastal area, agricultural tasks for farmers, repairing of a ceramic stove that was damaged in the earthquake, and cultural exchange/ international understanding classes at primary schools within the city. They also assisted in agricultural tasks in JOCA's "Furusato Revitalization Project." During their two months activities, the volunteers were able to exchange opinions with each other and interview local people to develop new concepts on "community revitalization through agricultural experiences in green tourism"

On the other hand, the three volunteers in Kamaishi city came from Rwanda, Mozambique, and Kenya. They also held international cultural exchange events and English conversation sessions within Kamaishi city but at the same time helped at NPO Kirikikoku in Kirikiri, Otsuchi town by chopping firewood for sales. Mr Masahiko Haga, director and former Ethiopia JOCV volunteer established the organization to help support self-sustainability and revitalization within the community. The volunteers also visited "the Noto Girls" a group formed by former JOCV volunteers for community revitalization in Noto peninsula, Ishikawa prefecture. The volunteers discussed different ideas and analyzed questionnaires to present their ideas as a business plan and proposal for their NPO Kirikikoku and the international cultural exchange program in Kamaishi city.

Lastly, Mr Masaaki Otsuka, Secretary General of JOCA, reviewed the program as "One of the outputs of this program is that the volunteers' activities greatly changed Japans perception of Africa. I would like to emphasis that both Africa and Japan need this type of direct cooperation amongst people as well as the financial and physical type of assistance."

